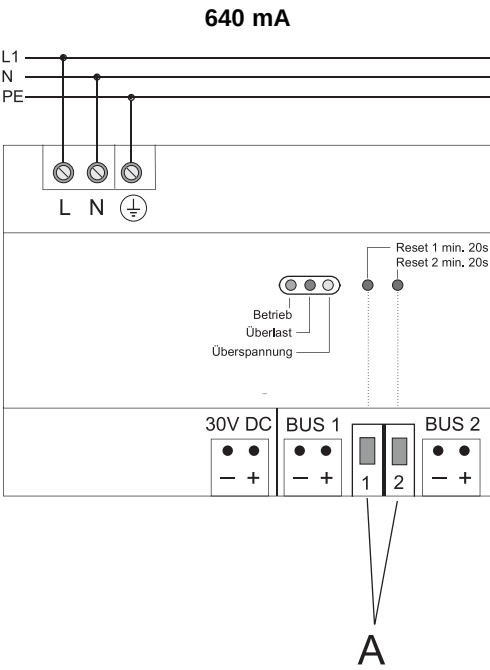
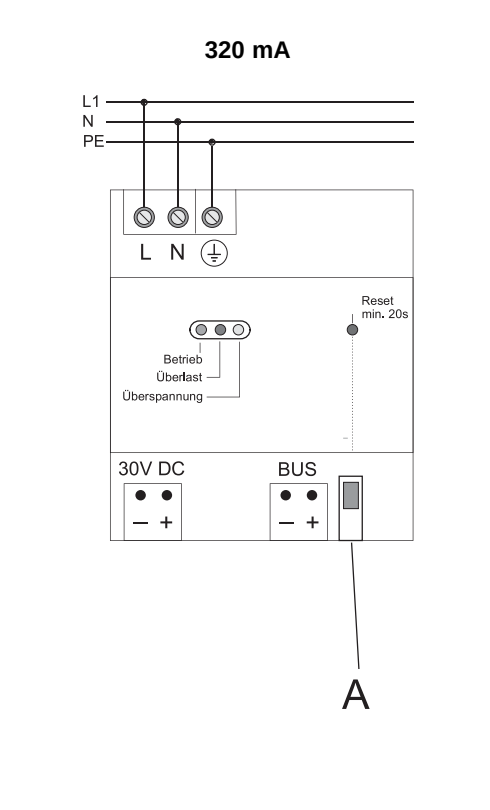




■ Bedien- und Anzeigeelemente

Die *instabus* EIB-Spannungsversorgung 320 mA verfügt über einen, die 640 mA Version über zwei Reset-Schalter (Reset 1 und Reset 2, im Bild mit **A** gekennzeichnet), die bei Betätigung die jeweilige Buslinie kurzschließen und damit für einen korrekten Reset sorgen. Die Betätigungszeit für einen korrekten Reset beträgt mindestens 20 Sekunden.

Hinweis: Die Reset-Schalter sind nur mit einem geeigneten Schraubendreher zu betätigen.

Farbige LED geben Aufschluss über den Betriebszustand:

LED	Farbe	Beschreibung
„Betrieb“	grün	Normalbetrieb, Busspannung 28V DC bis 31V DC
„Überlast“	rot	Überlast, Kurzschluss oder zu hohe Teilnehmerzahl oder Ausgang 30V DC zu hoch belastet ➔ Last reduzieren.
„Überspannung“	gelb	Busspannung zu hoch (>32V DC) ➔ Gerät abschalten, Ursache feststellen und beseitigen
„Reset (1)“	rot	Reset-Schalter (1) betätigt, Ausgang BUS (1) ist kurzgeschlossen
Nur Spannungsversorgung 640 mA:		
„Reset 2“	rot	Reset-Schalter 2 betätigt, Ausgang BUS 2 ist kurzgeschlossen

■ Technische Daten

Netzspannung AC	: 161 bis 264 V AC, 50/60 Hz
Betriebspannung DC	: 176 V DC bis 270 V DC
Verlustleistung	: typ. < 5 W bei Nennbetrieb
Anschluss Netz	: Schraubklemmen 0,2 – 4 mm ² eindrähtig oder 2 x 0,2 – 2,5 mm ² eindrähtig 0,75 – 4 mm ² feindrähtig ohne Aderendhülse oder 0,5 – 2,5 mm ² feindrähtig mit Aderendhülse

Ausgänge BUS (verdrosselt)	
Spannung	: 28 bis 31V DC
Anschluss	: <i>instabus</i> Anschlussklemme
max. Bus-Leitungslänge	: 350 m je verdrosselten Ausgang

Ausgang 30 V DC (unverdrosselt)	
Spannung	: 30 V DC
Anschluss	: <i>instabus</i> Anschlussklemme

Nennstrom	
Version 640 mA	: max. 640 mA für alle Ausgänge (I ₁ + I ₂ + I ₃), optional distribution, permanently short-circuit-proof
Version 320 mA	: max. 320 mA für beide Ausgänge (I ₁ + I ₂), beliebig aufteilbar dauerkurzschluss fest

Umgebungstemperatur	: -5 °C bis +45 °C
Lagertemperatur	: -25 °C bis +70 °C

Schutzart	: IP 20
Schutzklasse	: I
Einbaubreite	
Version 320 mA	: 72 mm (4 TE)
Version 640 mA	: 126 mm (7 TE)

Technische Änderungen vorbehalten.

■ Gewährleistung

Wir leisten Gewähr im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen.

Bitte schicken Sie das Gerät portofrei mit einer Fehlerbeschreibung an unsere zentrale Kundendienststelle:

Berker GmbH & Co. KG
Abt. Service Center
Klagebach 38
D-58579 Schalksmühle
Germany
Telefon: 0 23 55 / 90 5-0
Telefax: 0 23 55 / 90 5-111

■ GB

■ Controls and indicators

The 320 mA power supply has one reset switch, whereas the 640 mA versions has two (marked **A** in the schematic), which -when operated - short the respective bus line and cause a reset. The time of operation for a correct reset is at least 20 seconds.

Important: The reset switches can only be operated with a suitable screwdriver.

The operating status is indicated by LEDs of different colours

LED	Colour	Description
‘Operation’	green	normal operation, bus voltage 28V DC to 31V DC
‘Overload’	red	overload, short-circuit or excessive number of users or output 30V DC overloaded ➔ reduce loading.
‘Overvoltage’	yellow	bus voltage too high (>32V DC) ➔ switch off device, locate cause and rectify
‘Reset (1)’	red	reset switch (1) operated, output BUS (1) is short-circuited

640 mA power supply only:

‘Reset 2’	red	reset switch 2 operated, output BUS 2 is short-circuited
-----------	-----	--

■ Technical characteristics

Mains voltage AC	: 161 to 264 V AC, 50/60 Hz
Operating voltage DC	: 176 V DC to 270 V DC
Power dissipation	: typically < 5 W at rated load
Mains supply connection	: screw terminals 0,2 – 4 mm ² single wire or 2 x 0,2 – 2,5 mm ² single wire 0,75 – 4 mm ² stranded wire without wire end ferrule or 0,5 – 2,5 mm ² stranded wire with wire end ferrule

Output BUS (choke-equipped)	
voltage	: 28 to 31V DC
connection	: <i>instabus</i> connector
max. bus line length	: 350 m per choked output

Output 30 V DC (without choke)	
voltage	: 30 V DC
connection	: <i>instabus</i> connector

Rated current	
640 mA version	: max. 640 mA for all outputs (I ₁ + I ₂ + I ₃), optional distribution, permanently short-circuit-proof
320 mA version	: max. 320 mA for both outputs (I ₁ + I ₂), optional distribution permanently short-circuit-proof

Ambient temperature	: -5 °C ... +45 °C
Storage temperature	: -25 °C ... +70 °C

Type of protection	: IP 20
Safety class	: I
Fitting width	
320 mA version	: 72 mm (4 pitch)
640 mA version	: 126 mm (7 pitch)

Technical specifications subject to change.

■ Acceptance of guarantee

We accept the guarantee in accordance with the corresponding legal provisions.

Please return the unit postage paid to our central service department giving a brief description of the fault:

Berker GmbH & Co. KG
Klagebach 38
D-58579 Schalksmühle
Germany
Telephone: +49 (0) 23 55 / 90 5-0
Telefax: +49 (0) 23 55 / 90 5-111

■ NL

■ Bedienings- en afleeselementen

De voedingsspanning 320 mA heeft één reset-schakelaar, de 640 mA versie twee reset-schakelaars (in de afbeelding met **A** aangeduid), die bij bediening de desbetreffende buslijn kortsluiten en zo voor een reset van de buslijn zorgen. De bedieningstijd voor een correcte reset bedraagt minimaal 20 seconden.

N.B.: De reset-schakelaars zijn alleen met behulp van een geschikte schroevendraaier bedienbaar.

Gekleurde LEDs informeren over de bedrijfsstatus:

LED	Kleur	Beschrijving
„Bedrijf“	groen	normaal bedrijf, busspanning 28V DC - 31V DC
„Overbelasting“	rood	overbelasting, kortsluiting of te veel deelnemers of uitgang 30V DC te hoog belast ➔ Last reduceren.
„Overspanning“	geel	Busspanning te hoog (>32V DC) ➔ Toestel uitschakelen, oorzaak vaststellen en verhelpen
„Reset (1)“	rood	Reset-schakelaar (1) geactiveerd, uitgang BUS (1) is kortgesloten

Alleen voedingsspanning 640 mA:

„Reset 2“	rood	Reset-schakelaar 2 geactiveerd, uitgang BUS 2 is kortgesloten
-----------	------	---

■ Technische gegevens

Netspanning AC	: 161 bis 264 V AC, 50/60 Hz
Bedrijfsspanning DC	: 176 V DC - 270 V DC
Verliesvermogen	: typ. < 5 W bij nom. bedrijf
Aansluiting net	: Schroefklemmen 0,2 – 4 mm ² enkeldraads of 2 x 0,2 – 2,5 mm ² enkeldraads 0,75 – 4 mm ² fijndradig zonder adereindhuls of 0,5 – 2,5 mm ² fijndradig met adereindhuls

Uitgang BUS (met smoorspoel)	
Spanning	: 28 - 31V DC
Aansluiting	: <i>instabus</i> aansluitklem
max. bus-leidinglengte	: 350 m per uitgang (met spoel)

Uitgang 30 V DC (zonder smoorspoel)	
Spanning	: 30 V DC
Aansluiting	: <i>instabus</i> aansluitklem

Nominale stroom	
640 mA versie	: max. 640 mA voor alle uitgangen (I ₁ + I ₂ + I ₃), n. keuze verdeelb. continu kortsluitvast
320 mA versie	: max. 320 mA voor bijde uitgangen (I ₁ + I ₂), n. keuze verdeelb. continu kortsluitvast

Omgevingstemperatuur	: -5 °C tot +45 °C
Opslagtemperatuur	: -25 °C tot +70 °C

Beveiligingsgraad	: IP 20
Beveiligingsklasse	: I
Inbouwbreedte	
320 mA versie	: 72 mm (4 modulen)
640 mA versie	: 126 mm (7 modulen)

Technische wijzigingen voorbehouden.

■ Garantie

Wij bieden garantie in het kader van de wettelijke bepalingen.

U gelieve het apparaat franco met een beschrijving van de fout/storing aan onze centrale service-afdeling te zenden.

Berker GmbH & Co. KG
Klagebach 38
D-58579 Schalksmühle
Germany
Telefoon: +49 (0) 23 55 / 90 5-0
Fax: +49 (0) 23 55 / 90 5-111

■ F

■ Eléments de commande et de visualisation

Le bloc d'alimentation 320 mA est équipé d'un interrupteur de remise à zéro, tandis que la version 640 mA en a deux (désignés de la lettre **A** dans le schéma) qui, lorsque pressés, court-circuitent la ligne bus respective et provoquent ainsi une remise à zéro. Le temps d'actionnement nécessaire à une remise à zéro correcte est de 20 secondes au moins.

Important: Les interrupteurs de remise à zéro ne peuvent être actionnés qu'avec un tournevis approprié.

L'état de fonctionnement est visualisé par des DEL de différentes couleurs:

DEL	Couleur	Description
Fonctionnement verte		service normal, tension bus 28V C.C. à 31V C.C.
Surcharge	rouge	surcharge, court-circuit ou nombre d'utilisateurs trop élevé ou sortie 30VCC surchargée ➔ réduire la charge
Surtension	jaune	tension bus trop élevée (>32V C.C.) ➔ couper l'appareil, rechercher la cause et y remédier
Reset (1)	rouge	interrupteur Reset (1) actionné, sortie BUS (1) court-circuitée

Bloc d'alimentation 640 mA seulement:

Reset 2	rouge	interrupteur Reset 2 actionné, sortie BUS 2 court-circuitée
---------	-------	---

■ Caractéristiques techniques

Tension secteur C.A.	: 161 à 264 V C.A. 50/60 Hz
Tension de service C.C.	: 176 V C.C à 270 V C.C.
Puissance dissipée	: < 5 W typique en régime nominal
Connexion secteur	: bornes à vis 0,2 – 4 mm ² fil unique ou 2 x 0,2 – 2,5 mm ² fil unique 0,75 – 4 mm ² fil multibrin sans embout de câble ou 0,5 – 2,5 mm ² fil multibrin avec embout de câble

Sortie BUS (équippées de self)	
tension	: 28 à 31V DC
connexion	: connecteur <i>instabus</i>
longueur maxi de la ligne bus	: 350 m par sortie avec self

Sortie 30 V DC (sans self)	
tension	: 30 V DC
connexion	: connecteur <i>instabus</i>

Courant nominal	
Version 640 mA	: 640 mA maxi pour toutes les sorties (I ₁ + I ₂ + I ₃), répartition arbitraire, protégées contre les courts-circuits permanents
Version 320 mA	: 320 mA maxi pour les deux sorties (I ₁ + I ₂), répartition arbitraire, protégées contre les courts-circuits permanents

Température ambiante	: -5 °C ... +45 °C
Température de stockage	: -25 °C ... +70 °C

Indice de protection	: IP 20
Classe	: I

Largeur de montage	
Version 320 mA	: 72 mm (4 modules)
Version 640 mA	: 126 mm (7 modules)

Sous réserve de modifications techniques.

■ Prestation de garantie

Nous acceptons la garantie dans le cadre des dispositions légales correspondantes.

Veillez envoyer l'appareil défectueux en port payé à notre service après-vente central en joignant une description du défaut:

Berker GmbH & Co. KG
Klagebach 38
D-58579 Schalksmühle
Germany
Téléphone: +49 (0) 23 55 / 90 5-0
Télécopie: +49 (0) 23 55 / 90 5-111

■ N

■ Betjenings- og indikeringsselementer

Spenningsforsyningen på 320 mA er utstyrt med én reset-bryter, 640 mA-versjonen er utstyrt med to reset-brytere (merket med **A** i figuren). Ved aktivering kortslutter disse den tilsvarende busslinjen og sørger på denne måten for en reset av busslinjen. Aktiveringstiden for en korrekt reset er på minst 20 sekunder.

Merknad: Reset-bryterne kan kun aktiveres ved hjelp av en egnet skrutrekker.

Fargede LED'er gir informasjon om driftstilstanden:

LED	Farge	Beskrivelse
„Drift“	Grønn	Vanlig drift, busspanning 28V DC til 31V DC
„Overbelastning“	Rød	Overbelastning, kortslutning eller for høyt antall brukere eller utgang 30V DC for høyt belastet ➔ Redusér belastningen.
„Overspenning“	Gul	Busspanning for høy (>32V DC) ➔ Slå av apparatet, fastslå årsaken og avhjelp denne
„Reset (1)“	Rød	Reset-bryter (1) aktivert, utgang BUS (1) er kortsluttet

Kun spenningsforsyning 640 mA:

„Reset 2“	Rød	Reset-bryter 2 aktivert, utgang BUS 2 er kortsluttet
-----------	-----	--

■ Tekniske data

Nettspenning AC	: 161 til 264 V AC, 50/60 Hz
Driftsspenning DC	: 176 V DC til 270 V DC
Tapseffekt	: Typ. < 5 W ved merkedrift
Tilkopling nett	: Skruklemmer 0,2 – 4 mm ² entråds eller 2 x 0,2 – 2,5 mm ² entråds 0,75 – 4 mm ² fintråds uten lederendehylse eller 0,5 – 2,5 mm ² fintråds med lederendehylse

Utgang BUS (med drossel)	
Spenning	: 28 til 31V DC
Tilkopling	: <i>instabus</i> tilkoplingsklemme
Max. buss-ledningslengde	: 350 m pr. utgang med drossel

Utgang 30 V DC (uten drossel)	
Spenning	: 30 V DC
Tilkopling	: <i>instabus</i> tilkoplingsklemme

Merkestrøm	
Versjon 640 mA	: Max. 640 mA for alle utganger (I ₁ + I ₂ + I ₃), fordeles etter ønske permanent kortslutningssikker
Versjon 320 mA	: Max. 320 mA for begge utganger (I ₁ + I ₂), fordeles etter ønske permanent kortslutningssikker

Omgivelsestemperatur	: -5 °C til +45 °C
Lagringstemperatur	: -25 °C til +70 °C

Beskyttelsestype	: IP 20
Beskyttelsesklasse	: I

Montasjebredde	
Versjon 320 mA	: 72 mm (4 moduler)
Versjon 640 mA	: 126 mm (7 moduler)

Rett til tekniske endringer forbeholdes.

■ Garanti

Vi gir garanti innenfor de rammer lovens bestemmelser setter.

Vennligst send apparatet portofritt og med en feilbeskrivelse til vår sentrale kundeserviceavdeling:

Berker GmbH & Co. KG
Klagebach 38
D-58579 Schalksmühle
Germany
Tel.: +49 (0) 23 55 / 90 5-0
Fax: +49 (0) 23 55 / 90 5-111

■ E

■ Elementos de mando y de indicación

La versión de 320 mA cuenta con un, la versión de 640 mA con dos interruptores Reset (marcada en la figura con **A**) que, al manejarlos, cortocircuitan la correspondiente línea bus provocando así el reset de la línea bus. El tiempo de activación para un reset correcto es de por lo menos 20 segundos.

Nota: Los interruptores Reset pueden manejarse solamente utilizando un destornillador adecuado.

Los diodos luminosos de color indican los respectivos estados de servicio:

Diodo luminoso	Color	Descripción
„Operación“	verde	operación normal, tensión de bus 28V c.c. hasta 31V c.c.
„Sobrecarga“	rojo	sobrecarga, cortocircuito o número de participantes demasiado alto, o bien exceso de carga en la salida „30V DC“ ➔ reducir la carga.
„Sobretensión“	amarillo	tensión de bus demasiado alta (>32V c.c.) ➔ desconectar el equipo, buscar la causa y eliminarla
„Reset (1)“	rojo	interruptor „Reset (1)“ activado, salida „BUS (1)“ está cortocircuitada

■ Datos técnicos	
Tensión de red c.a.	: 161 a 264 V c.a., 50/60 Hz
Tensión de servicio c.c.	: 176 V c.c. a 270 V c.c.
Potencia de pérdida	: típ. < 5 W en servicio nominal
Conexión a la red	: bornes roscados 0,2 – 4 mm ² de un hilo o 2 x 0,2 – 2,5 mm ² de un hilo 0,75 – 4 mm ² de hilos finos sin virola de cable o 0,5 – 2,5 mm ² de hilos finos con virola de cable

■ Datos técnicos

Tensión de red c.a.	: 161 a 264 V c.a., 50/60 Hz
Tensión de servicio c.c.	: 176 V c.c. a 270 V c.c.
Potencia de pérdida	: tip. < 5 W en servicio nominal
Conexión a la red	: bornes roscados 0,2 – 4 mm ² de un hilo o 2 x 0,2 – 2,5 mm ² de un hilo 0,75 – 4 mm ² de hilos finos sin virola de cable o 0,5 – 2,5 mm ² de hilos finos con virola de cable

Salidas BUS (con bobina de reactancia)	
Tensión	: 28 a 31V c.c.
Conexión	: borne de conexión <i>instabus</i>
Longitud máx. de línea de bus	: 350 m por cada salida con bobina de reactancia

Salida „30 V DC“ (sin bobina de reactancia)	
Tensión	: 30 V c.c.
Conexión	: borne de conexión <i>instabus</i>

Corriente nominal	
Versión 640 mA	: 640 mA como máx. para todas las salidas (I ₁ + I ₂ + I ₃), de distribución libre, resistente a cortocircuito sostenido
Versión 320 mA	: máx. 320 mA para ambas salidas (I ₁ + I ₂ + I ₃), de distribución libre, resistente a cortocircuito sostenido

Temperatura ambiente	: -5 °C a +45 °C
Temperatura de almacenamiento	: -25 °C a +70 °C

Grado de protección	: IP 20
Clase de protección	: I

Anchura de instalación	
Versión 320 mA	: 72 mm (4 módulos)
Versión 640 mA	: 126 mm (7 módulos)

Reservadas modificaciones técnicas.

■ Garantía

Damos garantía según la normativa vigente.

Rogamos envíen el aparato a nuestra Central de Servicio Post-venta a portes pagados, adjuntando una descripción de los defectos detectados.

Berker GmbH & Co. KG
Klagebach 38
D-58579 Schalksmühle
Germany
Tel.: +49 (0) 23 55 / 90 5-0
Fax: +49 (0) 23 55 / 90 5-111